

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 32

וַאֲחֶלְּ אַחַדְּ וַאֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ וַאֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ וַאֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ Eze32:1
:אֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ וַאֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ וַאֲחַדְּ יְרֵמְיָהוּ

אֲוִיָּהּ בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁנֵי-עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הַזֶּה דִּבֶּר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

**1. way'hi bish'tey `es'reh shanah bish'ney-`asar chodesh b'echad lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze32:1 And it was, in the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, the Word of **יְרֵמְיָהוּ** came to me saying,

<32:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai **egeneto en tō hendekatō etei en tō dōdekatō mēni miā tou mēnos**

And it took place in the twelfth year, in the twelfth month, day one of the month, egeneto logos kyriou pros me legōn came the Word of YHWH to me, saying,

בְּכֶן-אַדָּם שָׂא קִינָה עַל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאַמְרַתְּ אֵלָיו
כְּפֹר גּוֹיִם נְדָמִית וְאַתָּה פִּתְנִים בְּיַמִּים וַתִּגַּח בְּנַהֲרוֹתַיָּךְ
וַתְּדַלֵּחַ-מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתַּרְפֵּס נַהֲרוֹתָם:

**2. ben-'adam sa' qinah `al-Par'`oh melek-Mits'rayim
w'amar'at 'elayu k'phir goyim nid'meyath w'atah katanim bayamim
watagach b'naharotheyak watid'lach-mayim b'rag'leyak watir'pos naharotham.**

Eze32:2 Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Mitsrayim and say to him, You were like a young lion of the nations, yet you are like the monster in the seas; and you burst forth in your rivers and muddied the waters with your feet and fouled their rivers.

<2> Ὡς ἀνθρώπου, λαβὲ θρῆνον ἐπὶ Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἐρεῖς αὐτῷ Λέοντι ἐθνῶν ὡμοιώθης καὶ σὺ ὡς δράκων ὁ ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ἐκεράτιζες τοῖς ποταμοῖς σου καὶ ἐτάρασες ὕδωρ τοῖς ποσίν σου καὶ κατεπάτευσες τοὺς ποταμούς σου.

2 Huie anthrōpou, labe thrēnon epi Pharaō basilea Aigyptou
O son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt!

kai ereis autō Leonti ethnōn hōmoiōthēs kai sy hōs drakōn
And you shall say to him, to a lion of nations You were likened, and as a dragon,
ho en tē thalassē kai ekeratizes tois potamois sou
the one in the sea. And you gored in your rivers,
kai etarasses hydōr tois posin sou kai katepateis tous potamous sou.

and disturbed water with your feet, and trampled your rivers.

אָדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
:אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
גִּבּוֹר אֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה

וּפָרִשְׁתִּי עֲלֶיךָ אֶת־רִשְׁתֵּי בִקְהָל עַמִּים רַבִּים וְהַעֲלוֹךְ בְּחַרְמִי:

3. koh 'amar 'Adonay Yahúwah upharas'ti `aleyak 'eth-rish'ti biq'hal `amim rabbim w'he`eluak b'cher'mi.

Eze32:3 Thus says my Adon אָדֹנָי, Now I shall spread My net over you with a company of many peoples, and they shall lift you up in My net.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ περιβαλῶ ἐπὶ σὲ δίκτυα λαῶν πολλῶν καὶ ἀνάξω σε ἐν τῷ ἀγκίστρῳ μου

3 tade legei kyrios Kai peribalō epi se diktua laōn pollōn

Thus says YHWH; And I shall put upon you the nets of peoples of many;

kai anaxō se en tō agkistrō mou

and I shall lead you by my hook.

וְהִנְטִישְׁתִּיךָ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עֲלֶיךָ
:כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ חַיַּת כָּל־הָאָרֶץ:

4. un'tash'tik ba'arets `al-p'ney hasadeh `atileak w'hish'kan'ti `aleyak kal-`oph hashamayim w'his'ba'ti mim'ak chayath kal-ha'arets.

Eze32:4 I shall leave you on the land; I shall cast you on the open field.

And I shall cause all the birds of the heavens to dwell on you, and I shall satisfy the beasts of the whole earth with you.

<4> καὶ ἐκτενῶ σε ἐπὶ τὴν γῆν, πεδία πλησθήσεται σου, καὶ ἐπικαθιῶ ἐπὶ σὲ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμπλήσω ἐκ σοῦ πάντα τὰ θηρία πάσης τῆς γῆς·

4 kai ektenō se epi tēn gēn, pedia plēsthēsetai sou,

And I shall stretch you upon the earth; the plains shall be covered with you.

kai epikathiō epi se panta ta peteina tou ouranou

And I shall set upon you all the birds of the heavens;

kai emplēsō ek sou panta ta thēria pasēs tēs gēs;

and I shall fill up by you all the wild beasts of all the earth.

וְהִנְתַּתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמְלֵאתִי הַגְּאִיּוֹת רָמוֹתֶיךָ:
:אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה

5. w'nathati 'eth-b'sar'k `al-heharim umile'thi hage'ayoth ramutheak.

Eze32:5 I shall lay your flesh on the mountains and fill the valleys with your height.

<5> καὶ δώσω τὰς σάρκας σου ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐμπλήσω ἀπὸ τοῦ αἵματός σου,

5 kai dōsō tas sarkas sou epi ta orē

And I shall put your flesh upon the mountains,

kai **emplēsō** apo tou **haimatos** sou,
and I shall saturate them with your blood.

וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתָהּ מִדַּמָּה אֶל-הַהַרְיִם וְאֶבְקִים יִמְלְאוּן מִדָּמָה׃
6. w'hish'qeythi 'erets tsaphath'ak midam'ak 'el-heharim
wa'aphiqim yimal'un mimeak.

Eze32:6 I shall also make the land drink the discharge of your blood, to the mountains,
and the ravines shall be full of you.

<6> καὶ ποτισθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τῶν προχωρημάτων σου
ἀπὸ τοῦ πλήθους σου ἐπὶ τῶν ὀρέων, φάραγγας ἐμπλήσω ἀπὸ σοῦ.

6 kai potisthēsetai hē gē apo tōn prochōrēmatōn sou apo tou plēthous sou
And I shall water the earth from your excrement; from your multitude
epi tōn oreōn, pharaggas emplēsō apo sou.
upon the mountains the ravines I shall fill up with you.

וְכִסִּיתִי בְּכַבֹּוֹתָהּ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת-כְּבִיָּהֶם שְׁמֶשׁ
בְּעָנָן אֶכְסְנִי וְיָרַח לֹא-יֵאָר אֲוֵרוֹ׃
7. w'hiseythi b'kaboth'ak shamayim w'hiq'dar'ti 'eth-kok'beyhem shemesh
be`anan 'akasenu w'yareach lo'-ya'ir 'oro.

Eze32:7 And I cover when I quench you the heavens and darken their stars;
I shall cover the sun with a cloud and the moon shall not give its light.

<7> καὶ κατακαλύψω ἐν τῷ σβεσθῆναί σε οὐρανὸν καὶ συσκοτάσω τὰ ἄστρα αὐτοῦ,
ἥλιον ἐν νεφέλῃ καλύψω, καὶ σελήνη οὐ μὴ φάνη τὸ φῶς αὐτῆς·

7 kai katakaluyō en tō sbesthēnai se ouranon
And I shall cover up in your being extinguished the heavens,
kai syskotasō ta astra autou, hēlion en nephelē kaluyō,
and I shall darken his stars; the sun by a cloud I shall cover,
kai selēnē ou mē phanē to phōs autēs;
and the moon – in no way shall appear her light.

וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרְצָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
8. kal-m'orey 'or bashamayim 'aq'direm `aleyak
w'nathati choshek `al-'ar'ts'k n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:8 All the shining lights in the heavens I shall darken over you
and shall set darkness on your land, declares my Adon 3939.

<8> πάντα τὰ φαίνοντα φῶς ἐν τῷ οὐρανῷ συσκοτάσουσιν ἐπὶ σέ,

καὶ δώσω σκότος ἐπὶ τὴν γῆν σου, λέγει κύριος.

8 panta ta phainonta phōs en tō ouranō syskotasousin epi se,

All the things shining light in the heavens shall darken over you,

kai dōsō skotos epi tēn gēn sou, legei kyrios.

and I shall appoint darkness over your land, says YHWH.

ⲡⲓⲛⲧⲁ ⲡⲏⲛⲟⲩⲁ ⲡⲏⲟⲩⲁ ⲉⲛ ⲧⲟ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟ ⲥⲩⲥⲕⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲥⲉ,
ⲛⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲥⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲗⲓ ⲛⲁⲗⲓ ⲉⲛ ⲧⲟ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟ ⲥⲩⲥⲕⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲥⲉ,
ⲛⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲥⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲗⲓ ⲉⲛ ⲧⲟ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟ ⲥⲩⲥⲕⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲥⲉ:

טוהכעסתי לב עמים רבים בהביאי שבך בגוים על-ארצות
אשר לא-ירעתם:

9. w'hiḳ'as'ti leb `amim rabbim bahabi'i shib'r'ak bagoyim `al-'aratsoth
'asher lo'-y'da`tam.

Eze32:9 I shall also trouble the hearts of many peoples
when I bring your destruction among the nations, into lands which you have not known.

<9> καὶ παροργιῶ καρδίαν λαῶν πολλῶν, ἥνικα ἂν ἄγω αἰχμαλωσίαν σου
εἰς τὰ ἔθνη εἰς γῆν, ἣν οὐκ ἔγνως.

9 kai parorgiō kardia laōn pollōn,

And I shall provoke to anger the heart of many peoples,

hēnika an agō aichmalōsian sou eis ta ethnē eis gēn,

whenever I lead you as a captivity into the nations, into a land

hēn ouk egnōs.

which you knew not.

ⲛⲁⲗⲓ ⲉⲓⲥⲧⲁⲥⲁⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲥⲉ ⲉⲛⲧⲏⲉ ⲡⲟⲗⲗⲁⲁ, ⲛⲁⲗⲓ ⲟⲓ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲉⲓ
ⲉⲕⲥⲧⲏⲟⲩⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲉⲧⲁⲥⲧⲁⲓ ⲧⲏⲉ ⲣⲟⲙⲡⲁⲓⲁⲛ ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲟⲱⲡⲁ ⲁⲩⲧⲱⲛ,
ⲡⲣⲟⲥⲉⲕⲟⲙⲉⲛⲟⲓ ⲧⲏⲉ ⲡⲧⲱⲥⲓⲛ ⲁⲩⲧⲱⲛ ἄⲫ' ἡⲙⲉⲣⲁⲥ ⲡⲧⲱⲥⲉⲱⲥ ⲥⲟⲩ.

יִהְיֶה שְׂמוֹתַי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמְלִכֵיהֶם יִשְׁעָרוּ
עָלֶיךָ שְׁעַר בְּעוֹפְפֵי חַרְבֵי עַל-פְּנֵיהֶם
וַחֲרָדוּ לְהִרְגֵעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלְתֶךָ: ׀

10. wāhashimothi `aleyak `amim rabbim umal'keyhem yis`aru `aleyak sa`ar
b'`oph'phi char'bi `al-p'neyhem w'char'du lir'ga'im 'ish l'naph'sho b'yom mapal'teak.

Eze32:10 I shall make many peoples appalled at you, and their kings
shall be horribly afraid of you when I brandish My sword before their faces;
and they shall quake at every moment, each man for his own life, on the day of your fall.

<10> καὶ στυγνάσουσιν ἐπὶ σέ ἔθνη πολλά, καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει
ἐκστήσονται ἐν τῷ πέτασθαι τὴν ῥομφαίαν μου ἐπὶ πρόσωπα αὐτῶν,
προσδεχόμενοι τὴν πτώσιν αὐτῶν ἄφ' ἡμέρας πτώσεώς σου.

10 kai stygnasousin epi se ethnē polla,

And shall be gloomy over you nations many,

kai hoi basileis autōn ekstasei ekstēsontai en tō petasthai

and their kings by a change of state shall be amazed in the flying of

tēn hromphaian mou epi prosōpa autōn,

my broadsword unto their faces,

prosdechomenoi tēn ptōsin autōn aph' hēmeras ptōseōs sou.
the ones waiting for their downfall from the day of your downfall.

יֵאָמֵר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מִלְּךָ-בְּבָל תְּבוֹאֵהָ:
:יֵאָמֵר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מִלְּךָ-בְּבָל תְּבוֹאֵהָ:

11. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah chereb melek-Babel t'bo'eak.**

Eze32:11 For thus says my Adonay אֲדֹנָי,
The sword of the king of Babel shall come upon you.

<11> ὅτι τάδε λέγει κύριος Ῥομφαία βασιλέως Βαβυλῶνος ἥξει σοι

11 **hoti tade legei kyrios Hromphaia basileōs Babylōnos hēxei soi**

For thus says YHWH; The broadsword of the king of Babylon shall come upon you.

יְבַחְרְבוּת גְבוּרִים אֲפִיל הַמּוֹנֵה עָרֵיצֵי גוֹיִם כְּלָם
וְשָׂדְדוּ אֶת-גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׂמַד כָּל-הַמּוֹנֵה:
יְבַחְרְבוּת גְבוּרִים אֲפִיל הַמּוֹנֵה עָרֵיצֵי גוֹיִם כְּלָם
וְשָׂדְדוּ אֶת-גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׂמַד כָּל-הַמּוֹנֵה:

12. **b'char'both giborim 'apil hamoneak `aritsey goyim kulam
w'shad'du 'eth-g'on Mits'rayim w'nish'mad kal-hamonah.**

Eze32:12 By the swords of the mighty ones I shall cause your multitude to fall;
all of them are tyrants of the nations, and they shall destroy the pride of Mitsrayim,
and all its multitude shall be destroyed.

<12> ἐν μαχαίραις γιγάντων, καὶ καταβαλῶ τὴν ἰσχύν σου· λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν πάντες,
καὶ ἀπολοῦσι τὴν ὕβριν Αἰγύπτου, καὶ συντριβήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτῆς.

12 **en machairais gigantōn, kai katabalō tēn ischyn sou;**

With swords of giants even I shall throw down your strength,

loimoi apo ethnōn pantes, kai apolousi tēn hybrin Aigyptou,

pestilent ones from all nations. And they shall destroy the insolence of Egypt,

kai syntribēsetai pasa hē ischys autēs.

and shall be broken all her strength.

וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגְלֵם אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים
וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגְלֵם אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים
וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגְלֵם אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים
וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגְלֵם אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים:

13. **w'ha'abad'ti 'eth-kal-b'hem'tah me'al mayim rabbim
w'lo' thid'lachem regel-'adam `od uphar'soth b'hemah lo' thid'lachem.**

Eze32:13 I shall also destroy all its cattle from beside many waters; and the foot of man
shall not muddy them anymore and the hoofs of beasts shall not muddy them.

<13> καὶ ἀπολῶ πάντα τὰ κτήνη αὐτῆς ἀφ' ὕδατος πολλοῦ, καὶ οὐ μὴ ταράξῃ αὐτὸ
ἔτι πούς ἀνθρώπου, καὶ ἴχνος κτηνῶν οὐ μὴ καταπατήσῃ αὐτό.

13 **kai apolō panta ta ktēnē autēs aph' hydatos pollou,**

And I shall destroy all her cattle from water great;

kai ou mē taraxē auto eti pous anthrōpou,
and in no way shall disturb it a foot of man any more;
kai ichnos ktēnōn ou mē katapatēsē auto.
and the track of cattle in no way shall trample it.

יְדֹאז אֲשַׁקִּיעַ מִימיהֶם
וְנִהְרֹתָם כַּנְּשָׁמָן אֹלְיֶיךָ נְאֻם יְהוָה
יְהוָה

14. 'az 'ash'qi`a meymeyhem w'naharotham kashemen 'olik n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:14 Then I shall make their waters settle and shall cause their rivers to run like oil, declares my Adon יְהוָה.

<14> οὕτως τότε ἡσυχάσει τὰ ὕδατα αὐτῶν,
καὶ οἱ ποταμοὶ αὐτῶν ὡς ἔλαιον πορεύσονται, λέγει κύριος.

14 houtōs tote hēsychasei ta hydata autōn,
Then shall be still their waters,

kai hoi potamoi autōn hōs elaion poreusontai, legei kyrios.
and their rivers as oil shall go forth, says YHWH.

טו בְּתִתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מְמֹלָאָה
בְּהַכּוֹתִי אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי בָּהּ וַיָּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה

15. b'thiti 'eth-'erets Mits'rayim sh'mamah un'shamah 'erets mim'lo'ah
b'hakothi 'eth-kal-yosh'bey bah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze32:15 When I make the land of Mitsrayim a desolation, and the land shall be stripped of its fullness; when I smite all those who live in it, then they shall know that I am יְהוָה.

<15> ὅταν δῶ Αἴγυπτον εἰς ἀπώλειαν καὶ ἐρημωθῆ ἡ γῆ σὺν τῇ πληρώσει αὐτῆς,
ὅταν διασπείρω πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ,
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

15 hotan dō Aigypton eis apōleian
Whenever I shall give Egypt unto destruction,

kai erēmōthē hē gē syn tē plērōsei autēs,
and shall be made desolate the land with the fullness of it;

hotan diaspeirō pantas tous katoikountas en autē,
whenever I shall scatter all the ones dwelling in it,

kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.
even they shall know that I am YHWH.

טז קִנְיָה הִיא וְקִוְנָנֶיהָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תִּקְוְנָנֶה אֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם
יְהוָה

וְעַל-כָּל-הַמּוֹנָה תִּקְוֶנָה אֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

16. qinah hi' w'qon'nuah b'noth hagoyim t'qonelah 'othah `al-Mits'rayim w'al-kal-hamonah t'qonelah 'othah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:16 This is a lamentation and they shall lament her.

The daughters of the nations shall lament her. Over Mitsrayim and over all her multitude they shall lament her, declares my Adon יייה.

<16> θρηνός ἐστιν καὶ θρηνήσεις αὐτόν, καὶ αἱ θυγατέρες τῶν ἔθνων θρηνήσουσιν αὐτόν· ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἰσχὺν αὐτῆς θρηνήσουσιν αὐτήν, λέγει κύριος.

16 thrēnos estin kai thrēnēseis auton,

There is a lamentation and they shall lament it;

kai hai thygateres tōn ethnōn thrēnēsousin auton;

and the daughters of the nations shall lament it

ep' Aigypton kai epi pasan tēn ischyn autēs thrēnēsousin autēn, legei kyrios.

over Egypt; and over all her strength they shall lament her, says YHWH.

יזויהי בנשתי עשרה שנה בחמשה עשר לחודש היה
דבר-יהוה אלי לאמר:

17. way'hi bish'tey `es'reh shanah bachamishah `asar lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze32:17 And it was, in the twelfth year, on the fifteenth of the month, the Word of יייה came to me saying,

<17> Καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τοῦ πρώτου μηνὸς πεντεκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

17 Kai egenēthē en tō dōdekatō etei tou prōtou mēnos

And it happened in the twelfth year, in the first month,

pentekaidekatē tou mēnos egeneto logos kyriou pros me legōn

on the fifteenth of the month, came the Word of YHWH to me saying,

יחבן-אדם נהה על-המון מצרים והורדהו אותה
ובנות גוים אדום אל-ארץ תחתיות את-יורדי בור:

18. ben-'adam n'heh `al-hamon mits'rayim w'horidehu 'othah ub'noth goyim 'adirim `el-'erets tach'tioth 'eth-yor'dey bor.

Eze32:18 Son of man, wail for the host of Egypt and bring it down, her and the daughters of the powerful nations, to the nether world, with those who go down to the pit;

<18> Ἰιὲ ἀνθρώπου, θρήνησον ἐπὶ τὴν ἰσχὺν Αἰγύπτου, καὶ καταβιβάσουσιν αὐτῆς τὰς θυγατέρας τὰ ἔθνη νεκρὰς

εἰς τὸ βάθος τῆς γῆς πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον·

18 Huie anthrōpou, thrēnēson epi tēn ischyn Aigyptou,
O son of man, lament over the multitude of Egypt,
kai katabibasousin autēs tas thygateras ta ethnē nekras
for shall bring down her the daughters; even the nations dead
eis to bathos tēs gēs pros tous katabainontas eis bothron;
into the depths of the earth, to the ones going down into the pit.

יִטְמְמִי נְעַמְתָּ רְדָה וְהַשְׁכַּבְהָ אֶת-עֲרֵלִים: 19

19. mimi na`am`at r`dah w`hash`k`bah `eth-`arelim.

Eze32:19 Than whom do you surpass in beauty?
Go down and be laid with the uncircumcised.

כּ בַּתּוֹךְ חַלְלֵי-חַרֵּב יַפְלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ וְכָל-הַמּוֹנִיָּה: 20

20. b`thok chal`ley-chereb yipolu chereb nitanah mash`ku `othah w`kal-hamoneyah.
Eze32:20 They shall fall in the midst of the slain by the sword.
She is given to the sword; they have drawn her and all her multitudes.

<20> ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας πεσοῦνται μετ' αὐτοῦ,
καὶ κοιμηθήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ.

20 en mesō traumatiōn machairas pesountai met' autou,
Among the midst of ones slain by sword they shall fall with him,
kai koimēthēsetai pasa hē ischys autou.
and shall sleep all of his strength.

כֹּא יִדְבְּרוּ-לוֹ אֲלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת-עֲזָרָיו יְרָדוּ
שְׁכְּבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי-חַרֵּב: 21

21. y`dab`ru-lo `eley giborim mitok Sh`ol `eth-`oz`rayu yar`du
shak`bu ha`arelim chal`ley-chareb.

Eze32:21 The strong of the mighty ones shall speak of him and his helpers from the midst
of Sheol, they have gone down, they lie with the uncircumcised, slain by the sword.

<21> καὶ ἐροῦσίν σοι οἱ γίγαντες Ἐν βάθει βόθρου γίνου, τίνος κρείττων εἶ;
κατάβηθι καὶ κοιμήθητι μετὰ ἀπεριτμήτων ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας.

21 kai erousin soi hoi gigantes
And shall say to you the giants,
En bathei bothrou ginou, tinos kreittōn ei? katabēthi
Be you into the depth of the pit: to whom are you superior? Yes, go down
kai koimēthēti meta aperitmētōn en mesō traumatiōn machairas.
and lie with uncircumcised! in the midst of the ones slain by the sword.

יָבֹאֲרָהּ יָבֹאֲרָהּ אֶלְעָפ-לְעַיִן אֲרָמָהּ מִן 22
 :שָׁחָהּ מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי
 כִּבְשָׁם אֲשׁוּר וְכָל-קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתוֹ
 בְּלָם חֲלָלִים הַנִּפְלָיִם בְּחָרֵב:

**22. sham 'Ashshur w'kal-q'halah s'bibothayu qib'rothayu
 kulam chalalim hanoph'lim bechareb.**

Eze32:22 Ashshur is there and all her company; her graves are round about her.
 All of them are slain, fallen by the sword,

<22> ἐκεῖ Ἀσσοῦρ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ πάντες τραυματίαι ἐκεῖ ἐδόθησαν,
 καὶ ἡ ταφὴ αὐτῶν ἐν βάθει βόθρου, καὶ ἐγενήθη ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ περικύκλω
 τοῦ μνήματος αὐτοῦ, πάντες οἱ τραυματίαι οἱ πεπτωκότες μαχαίρα,

22 ekei Assour kai pasa hē synagōgē autou pantes traumatiai ekei edothēsan,
 There is Assyria and all his gathering; all slain have been laid there;

kai hē taphē autōn en bathei bothrou,
 their burial is in the depths of the pit,

kai egenēthē hē synagōgē autou perikyklō tou mnēmatos autou,
 and are set his gathering around his tomb.

pantes hoi traumatiai hoi peptōkotes machairā,
 All the slain having fallen by the sword,

אֶלְעָפָהּ אֶלְעָפָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ 23
 שָׁחָהּ מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ
 :מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי מִלְּעֵינַי אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ

כִּבְשָׁם אֲשׁוּר נִתְּנוּ קְבֻרָתֵיהֶם בְּיַרְכְּתֵי-בֹר וַיְהִי קְהָלָהּ
 סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ בְּלָם חֲלָלִים נִפְלָיִם בְּחָרֵב
 אֲשׁוּר-נִתְּנוּ חֲתִית בְּאֶרֶץ חַיִּים:

**23. 'asher nit'nu qib'rotheyah b'yar'k'they-bor way'hi q'halah s'biboth q'burathah
 kulam chalalim noph'lim bachereb 'asher-nath'nu chitith b'erets chayim.**

Eze32:23 of whom are given graves in the recesses of the pit
 and her company is round about her grave. All of them are slain, fallen
 by the sword, who spread terror in the land of the living.

<23> οἱ δόντες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζῶης.

23 hoi dontes ton phobon autōn epi gēs zōēs.
 the ones giving them fear upon the land of life.

מִלְּעֵינַי אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ 24
 אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ
 :אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ אֲרָמָהּ

כִּדְשָׁם עֵינָם וְכָל-הַמוֹנֵה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ בְּלָם
 חֲלָלִים הַנִּפְלָיִם בְּחָרֵב אֲשׁוּר-יִרְדּוּ עַל־לְאֵי אֶרֶץ תְּחַתִּיּוֹת
 אֲשׁוּר נִתְּנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת-יִרְדֵי בֹר:

24. sham `Eylam w'kal-hamonah s'biboth q'burathah kulam chalalim hanoph'lim bachereb 'asher-yar'du `arelim 'el-'erets tach'tioth 'asher nath'nu chititham b'erets chayim wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:24 Elam is there and all her multitude around her grave; all of them slain, fallen by the sword, who went down uncircumcised to the lower parts of the earth, who gave their terror in the land of the living and bore their disgrace with those who went down to the pit.

<24> ἐκεῖ Αἶλαμ καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ, πάντες οἱ τραυματῖαι οἱ πεπτωκότες μαχαίρα καὶ οἱ καταβαίνοντες ἀπερίτμητοι εἰς γῆς βάθος, οἱ δεδωκότες αὐτῶν φόβον ἐπὶ γῆς ζωῆς καὶ ἐλάβοσαν τὴν βάσανον αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον

24 ekei Ailam kai pasa hē dynamis autou perikyklō tou mnēmatos autou,

There is Elam and all his force surrounding his tomb;

pantes hoi traumatiai hoi peptōkotes machairā all the slain having fallen by the sword,

kai hoi katabainontes aperitmētoi eis gēs bathos, and the ones going down uncircumcised into of the earth the depth,

hoi dedōkotes autōn phobon epi gēs zōēs the ones caused them the fear upon the land of life;

kai elabosan tēn basanon autōn meta tōn katabainontōn eis bothron and they took their torment with the ones going down into the pit.

יְכַלְכַּל אֶת־עַמּוּתָא־לְיָמֵי אֶלְעִי אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ 25
 מִכָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ
 אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ

כה בתוך הקללים נתנו משקב לה בקל-המונה סביבותיו
 קברתה פלם ערלים חללי-חרב פי-נתן חתיתם בארץ חיים
 וישאו כלמתם את-יורדי בור בתוך הקללים נתן:

25. b'thok chalalim nath'nu mish'kab lah b'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheah kulam `arelim chal'ley-chereb ki-nitan chititham b'erets chayim wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor b'thok chalalim nitan.

Eze32:25 They have put a bed for her in the midst of the slain with all her multitude. Her graves are around him, all of them uncircumcised, slain by the sword (although their terror was given in the land of the living), and they bore their disgrace with those who go down to the pit; they were put in the midst of the slain.

<25> ἐν μέσῳ τραυματιῶν.

25 en mesō traumatiōn.

In the midst of the slain.

כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ 26
 מִכָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ
 כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֶת־כָּל־כֹּחַ
 עַרְלִים מְחַלְלֵי חָרֵב פִּי־נִתְּנוּ חֲתִיתָם בְּאַרְץ חַיִּים:

26. sham Meshek Tubal w'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheyah kulam `arelim m'chul'ley chereb ki-nath'nu chititham b'erets chayim.

Eze32:26 There is Meshek, Tubal and all her multitude, all around him are her graves. All of them were slain by the sword uncircumcised, though they gave their terror in the land of the living.

<26> ἐκεῖ ἐδόθησαν Μοσοχ καὶ Θοβελ καὶ πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτῶν περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ, πάντες τραυματῖαι αὐτοῦ, πάντες ἀπερίτμητοι τραυματῖαι ἀπὸ μαχαίρας, οἱ δεδωκότες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζωῆς.

26 ekei edothēsan Mosoch kai Thobel kai pasa hē ischys autōn
There they put Meshech and Tubal, and all his strength
perikyklō tou mnēmatos autou, pantes traumatiai autou,
surrounding his tomb; all his slain ones,
pantes aperitmētoi traumatiai apo machairas,
all the uncircumcised ones, slain ones by the sword,
hoi dedōkotes ton phobon autōn epi gēs zōēs;
the ones putting their fear upon the land of life.

לְיָדָיו-יָדָיו אֲשֶׁר יָרְדוּ-שְׂאוֹל
כְּלֵי-מִלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת-חַרְבֹתָם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
וַיִּהְיֶה עוֹנָתָם עַל-עֲצָמוֹתָם כִּי-חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:
לְיָדָיו-יָדָיו אֲשֶׁר יָרְדוּ-שְׂאוֹל
כְּלֵי-מִלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת-חַרְבֹתָם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
וַיִּהְיֶה עוֹנָתָם עַל-עֲצָמוֹתָם כִּי-חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

27. w'lo' yish'k'bu 'eth-giborim noph'lim me`arelim 'asher yar'du-Sh'ol bik'ley-mil'cham'tam wayit'nu 'eth-char'botham tachath ra'sheyhem wat'hi `awonotham `al-`ats'motham ki-chitith giborim b'erets chayim.

Eze32:27 And they shall not lie with the mighty who are fallen, of the uncircumcised, who have gone down to Sheol with their weapons of war. And they have put their swords under their heads; but their iniquity shall be on their bones, though the terror of the mighty was in the land of the living.

<27> καὶ ἐκοιμήθησαν μετὰ τῶν γιγάντων τῶν πεπτωκότων ἀπὸ αἰῶνος, οἱ κατέβησαν εἰς ᾄδου ἐν ὅπλοις πολεμικοῖς καὶ ἔθηκαν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ὑπὸ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν· καὶ ἐγενήθησαν αἱ ἀνομίαι αὐτῶν ἐπὶ τῶν ὀστέων αὐτῶν, ὅτι ἐξεφόβησαν γίγαντας ἐν γῆ ζωῆς.

27 kai ekoimēthēsan meta tōn gigantōn tōn peptōkotōn apo aiōnos,
And they sleep with the giants having fallen from the eon,
hoi katebēsan eis hadou en hoplois polemikois
the ones who went down into Hades with weapons of warfare;
kai ethēkan tas machairas autōn hypo tas kephalas autōn;
and they put their swords under their heads,
kai egenēthēsan hai anomiai autōn epi tōn ostōn autōn,
and came their lawless deeds upon their bones,
hoti exephobēsan gigantes en gē zōēs.

for they were frightened giants in the land of the living.

28 :99H-766H-X4 9YWXY 99WX 76690 Y2X9 3X4Y
כח ואתה בתוך ערלים ותשבר ותשכב את-חללי-חרב:

28. w'atah b'thok `arelim tishabar w'thish'kab 'eth-chal'ley-chareb.

Eze32:28 But in the midst of the uncircumcised you shall be broken and shall lie with those slain by the sword.

<28> καὶ σὺ ἐν μέσῳ ἀπεριτμητῶν κοιμηθήσῃ μετὰ τετραυματισμένων μαχαίρα.

28 kai sy en mesō aperitmētōn koimēthēsē

And you in the midst of the uncircumcised shall lie

meta tetraumatismenōn machairā.

with the ones being slain by sword.

29 :929 766H-X4 9YWX 99WX 76690 Y2X9 3X4Y
כט שמה אדום מלכיה וכל-נשיאיה אשר-נתנו בגבורתם
את-חללי-חרב המה את-ערלים ושכבו ואת-ירדי בור:

29. shamah 'Edom m'lakeyah w'kal-n'si'eyah 'asher-nit'nu big'buratham 'eth-chal'ley-chareb hemah 'eth-`arelim yish'kabu w'eth-yor'dey bor.

Eze32:29 There is Edom, its kings and all its princes, who are placed in their might are with the slain by the sword; they shall lie with the uncircumcised and with those who go down to the pit.

<29> ἐκεῖ ἐδόθησαν οἱ ἄρχοντες Ἀσσοῦ οἱ δόντες τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ εἰς τραῦμα μαχαίρας· οὗτοι μετὰ τραυματιῶν ἐκοιμήθησαν, μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον.

29 ekei edothēsan hoi archontes Assour hoi dontes tēn ischyn autou

There are laid the princes of Assyria, the ones giving their strength

eis trauma machairas; houtoi meta traumatiōn ekoimēthēsan,

to the wound of the sword; these with the slain sleep,

meta katabainontōn eis bothron.

with the ones going down into the pit.

30 :929 766H-X4 9YWX 99WX 76690 Y2X9 3X4Y
לשמה נסיכי צפון כלם וכל-צדני אשר-ירדו את-חללים
בחתיתם מגבורתם בושים וישכבו ערלים את-חללי-חרב
וישאו כלמתם את-ירדי בור:

30. shamah n'sikey tsaphon kulam w'kal-Tsidoni 'asher-yar'du 'eth-chalalim b'chititham mig'buratham boshim wayish'k'bu `arelim 'eth-chal'ley-chereb wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:30 There are the chiefs of the north, all of them, and all the Tsidoni, who have gone down with the slain in their terror. They are ashamed of their might. And they lie with uncircumcised with those slain by the sword

and bore their disgrace with those who go down to the pit.

30 <30> ἐκεῖ οἱ ἄρχοντες τοῦ βορρά πάντες στρατηγοὶ
Assour οἱ καταβαίνοντες τραυματαῖαι σὺν τῷ φόβῳ αὐτῶν
καὶ τῇ ἰσχύι αὐτῶν ἐκοιμήθησαν ἀπερίτμητοι μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας
καὶ ἀπήνεγκαν τὴν βάσανον αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον.

30 ekei hoi archontes tou borra pantes stratēgoi Assour

There are the rulers of the north, even all the captains of Assyria,

hoi katabainontes traumatiai syn tō phobō autōn

the ones going down with the slain, with the fear of them.

kai tē ischui autōn ekoimēthēsan aperitmētoi meta traumatiōn machairas

And in their strength they lie uncircumcised with ones slain of the sword;

kai apēnegkan tēn basanon autōn meta tōn katabainontōn eis bothron.

and they carry away their torment with the ones going down into the pit.

אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ 31
אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ

לֹא אֶזְכָּרְנִי יְרֵאָה פְּרִעָה וְנַחֵם עַל-כָּל-הַמּוֹנֵה חֻלְיֵי-חֶרֶב פְּרִעָה
וְכָל-חִילּוֹ נַאֵם אֲדֹנָי יְהוָה:

31. 'otham yir'eh Phar'`oh w'nicham `al-kal-hamonoh chal'ley-chereb Par'`oh
w'kal-cheylo n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:31 These Pharaoh shall see, and he shall be comforted for all his multitude slain
by the sword, even Pharaoh and all his army, declares my Adon אֲדֹנָי.

31 <31> ἐκείνους ὄψεται βασιλεὺς Φαραῶ καὶ παρακληθήσεται
ἐπὶ πάσαν τὴν ἰσχύον αὐτῶν, λέγει κύριος.

31 ekeinous opsetai basileus Pharaō kai paraklēthēsetai epi pasan tēn ischyn autōn,

Those shall see king Pharaoh, and he shall be comforted over all their strength,

legei kyrios.

says YHWH.

אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ 32
אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ

לִבְכִי-נָתַתִּי אֶת-חַתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרֵלִים
אֶת-חֻלְיֵי-חֶרֶב פְּרִעָה וְכָל-הַמּוֹנֵה נַאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

32. hi-nathati 'eth-chititho b'erets chayim w'hush'kab b'thok `arelim
'eth-chal'ley-chereb Par'`oh w'kal-hamonoh n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:32 Though I put a terror of him in the land of the living,
yet he shall be laid in the midst of the uncircumcised along with those slain by the sword,
even Pharaoh and all his hordes, declares my Adon אֲדֹנָי.

32 <32> ὅτι δέδωκα τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ γῆς ζῶης,
καὶ κοιμηθήσεται ἐν μέσῳ ἀπεριτμήτων μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας,
Φαραῶ καὶ πᾶν τὸ πλήθος αὐτοῦ, λέγει κύριος.

32 hoti dedōka ton phobon autou epi gēs zōēs,

or I have put the fear of him upon the land of life;

kai koimēthēsetai en mesō aperitmētōn

yet he shall sleep in the midst of the uncircumcised

meta traumatiōn machairas, Pharaō kai pan to plēthos autou, legei kyrios.

with ones slain by the sword, even Pharaoh, and all his multitude, says YHWH.